

# Bacchi Calender

Fredmans Sång N:o 17

C. M. Bellman (1740-1795)

*Marche*



I Ja-nu - a - ri må-nad, gu - tår, så köp-te jag mig en  
Och ut - i Mar-tii må-nad, cou-sine, så köp-te jag så o -



väst drap d'or; sen köp - te jag i Sta - kens gränd en  
änd - ligt fin, en natt-räck av pärl-fär-gadt sa - tin. Slå



räck nyss vänd. Hur - ra! Från Mars til Maj, kä-ra vän, så  
i mer vin.



ha-de jag in-gen fyrk mer i - gen, och hvar-ken byx-or,



räck el-ler skor. Drink, drick, drick, drick min bror. Från



Ju-nii, Ju-lii så till Au-gust, in - till Sep-tem-ber sött och för-tjust,



så satt jag na-ken, full och ful. Och så kom Jul.

## **Bacchi Calender**

*Fredmans Sång N:o 17*

I Januari månad,  
gutår!  
så köpte jag mig  
en väst drap d'or;  
sen köpte jag  
i Stakens gränd

en räck nyss vänd.  
Och uti Martii månad,  
cousine,  
så köpte jag,  
så oändligt fin,  
en natträck af  
pärlfärgadt satin.

Slå i mer vin.  
Hurra! Från Mars til Maj,  
kära vän,  
så hade jag ingen  
fyrk<sup>1</sup> mer igen,  
och hvarken  
byxor, räck eller skor.  
Drick, drick, ... min Bror.  
Från Junii, Julii<sup>2</sup>, så til August,  
intill September  
söt och förtjust,  
så satt jag naken,  
full och ful.  
Och så kom Jul.

Der Kalender des Bacchus

Im Monat Januar,  
prost!  
Da kaufte ich mir  
eine Weste aus Goldstoff,  
dann kaufte ich  
in der Stakensgasse (Gasse im  
Zentrum Stockholms)  
einen Mantel frisch gewendet;  
und im Monat März,  
Cousine,  
da kaufte ich,  
so unendlich fein,  
einen Morgenrock aus  
perlfarbenem Wollzeug  
(oder einfacher: Seide).  
Gieß mehr Wein ein.  
Hurra! Von März bis Mai,  
lieber Freund,  
da hatte ich keinen  
Groschen mehr,  
und weder  
Hosen, Mantel noch Schuh.  
Trink, trink, ... mein Bruder.  
Von Juni, Juli, dann bis August,  
bis September  
süß und entzückt,  
so saß ich nackt,  
betrunken und hässlich.  
Und dann kam Weihnachten.

<sup>1</sup> *Fyrk*, schwedische Kupfer- oder Silbermünze, 15.-17. Jh.

<sup>2</sup> Schreibweise heute: *Juni, Juli*

SG/ KH 140193